

## Colosenses

¿Jesucristoga Tayta Diospa wamranchu?

¿Cay pachacho y janaj pachachöpis Jesuschu mas munayniyoj caycan?

¿Pitaj **isquirbiran?** Apóstol Pablumi yanapajnin Timoteo mösuwan ishcan cartacuran.

¿Picunapätaj **isquirbiran?** Cay cartata isquirbiran Colosas siudächo caycaj ermänucunapämi. Chay ermänucunaga llapan-japuymi mana Israel runacunalla caran. Colosas siudäga Éfeso siudäpita pachac pichga chuncan (150) kilömetruchönömi caycaran. Laodicea marcacho caj ermänucunawan rucanacuypa liguinanpämi cay cartata apachiran (4.16).

¿Imaytaj **isquirbiran?** Romachöna carsilcho caycashanpitami wata 61 d.C. wichan cay cartata isquirbiran.

¿Imataj **cay cartacho caycan?** Epafras caran willacur Pabluta purishej. Pay caran Colosas siudäpitami. Paymi Colosaschöga inlisyata camacächiran. Epafrasga Pabluta watucur willaparan Colosas inlisyacho imanöpis caycashanta (1.7,8). Pablo quiquinga manami imaypis Colosasman aywaranchu (2.1).

Cay cartacho niycan yachacushanta mana gongaypa goyänanpämi (1.23; 2.6-16; 3.1). Pullancamaga ermänucunata willapaycan alli willacuyta chasquicushan rasun caj cashantami (1.11-22; 2.2, 3, 6, 7, 9-15). Nircur willapaycan waquin yachachicojcuna imanöpis cawashanta. Waquin yachachicojcunaga laycunata yapaj «Ama

töpaychu», «ama micuychu», «ama yataychu» nir (2.21).

Capítulo 3 y 4-cho rimaycan Tayta Dios munashanno caway imano cashantapis. Manami «cayno-wacno ruray» nishanta cumlirchu cawananchi. Chaypa ruquin Tayta Jesucristo cawarircur munayninwan yanapämaptinchimi allillata ruray cawananchi (3.1). Chaynömi cawananchi inlisyacho y wasinchichöpis. Manami japallan shuyni cawacunapächu niycan. Pablo niycan «cuyapänacuy» «tantiyachinacuy» «perdunanacuy» «cuyanacuy» nirmi. (3.12–4.6).

Capítulo 4.7–18 Colosascho caj ermänucunata Pablo wamayaycan. Nircur dispidicuycan.

### *Carta gallaycunan*

1-2 Colosas siudächo caycaj ermänucuna:

Noga Pablumi gamcunaman cay cartata apachimö. Timoteopis salüdunta apachicamunmi. Nogataga Jesucristupa apostulnin canäpaj Tayta Diosninchimi acramasha. Tayta Diosninchí, [y Taytanchi Jesucristo] cuyapaycushunqui ari alli cawanayquipaj.

### *Ermänucunapaj Pablo Tayta Diosta mañacushan*

<sup>3</sup> Jesucristupa papänin Tayta Diosta gamcunapaj cada mañacuyllämi simri agradësicuycä.

<sup>4</sup> Nogacunaga mayashcämi Jesucristuman yäracurcaycashayquita, ermänucunatapis cuyarcaycashayquita.

<sup>5</sup> Chayno cawarcaycanqui Tayta Diospa ñaupancho imaycamapis cawanayquipaj cashayquita musyarmi. Tayta Diospa ñaupancho

cawanayquipaj cashayquitaga musyashcanqui Jesucristupa alli willacuyninta chasquicurmi.

<sup>6</sup> Jesucristupa alli willacuynin gamcunaman chayamushanga may-chaymanpis mayacaycanmi. Chay alli willacuyta chasquicurmi runacuna allina cawarcaycan. Gamcunapis Jesucristupa alli willacuyninta chasquicushayquipita-pachami musyashcanqui Tayta Dios cuyapäcoj cashanta.

<sup>7</sup> Chay alli willacuytaga gamcunata willapar yachachishurayqui ermänunchi Epafrasmi.\* Paymi nogata willacäshimaran. Jesucristupa sirbejnin carmi gamcunatapis willapäshurayqui alli cawayta tarinayquipaj.

<sup>8</sup> Epafras chayaycamurmi willamasha Espíritu Santu yanapäshuptiqui fiyupa cuyacoj caycashayquitapis.

<sup>9</sup> Chayta musyashä junajpita-pachami waranwaran gamcunapaj Tayta Diosta mañacuycä. Chaynöpis mañacuycä Espíritu Santu yachayta goycushunayquipaj, Tayta Diospa buluntäninta musyanayquipaj.

<sup>10</sup> Chaynami pay munashanno imaypis cawanquipaj. Gamcunaga cawanquipaj Tayta Diosta manchapacurmi, pay munashanta rurarmi.

<sup>11</sup> Tayta Diosta mañacurcaycä munayninwan yanapäshunayquipaj, llapan rurashayquicunapis alli llojshipäshunayquipaj; ima päshuptiquipis pasinsacur mana yamacaypa yäracunayquipaj.

<sup>12</sup> Chaynöpami cushicushpayqui Tayta Diosninchita agradësicunquipaj. Paymi

---

\* 1:7 Col. 4.12; Film. 23

salbasha-cashunqui acrashan cajcunawan iwal achicyaycaj syëlucho cawanayquipaj.

<sup>13</sup> Paymi salbamashcanchi chacajpa munayn-incho caycajta.\* Nircorga Cuyay Wamranpa maquinmanna churamashcanchi.

<sup>14</sup> Chay Cuyay Wamran Jesucristo yawarninta jichashanpitami Tayta Diosninchi juchanchicunata perdunar salbamashcanchi.\*

*Jesucristo llapanpitapis mas munayniyoj cashan*

<sup>15</sup> Tayta Diosta imaypis mana ricasha captinchipis, wamran Jesucristumi musyachimanchi pay imano cashantapis.

Payga caycarannami Tayta Dios manaraj imata camaptinpis.

<sup>16</sup> Paywanmi Tayta Diosga camaran llapan ima-aycatapis

syëlucho cajcunata cay pachacho cajcunata,

ricacajcunata mana ricacajcunata,

munayniyoj anjilcunata, espiritucunatapis.\*

Llapantapis camaran Jesucristuwanmi y paypa maquincho cananpämi.

<sup>17</sup> Imapis manaraj captinmi Jesucristoga mayna caycaran.

Tayta Dios llapan camashancunapis Jesucristupa maquinchömi caycan.\*

<sup>18</sup> Jesucristumi inlisyapa mandajnin car juc cuer-pupa umanno caycan.

Inlisyaname cuerpuno caycanchi.

Paypitami inlisyaga cuerpuno cawaycan.\*

---

\* **1:13** Efe. 6.12 \* **1:14** Efe. 1.7 \* **1:16** Efe. 6.12 \* **1:17** Juan 1.1-3, 18; Heb. 1.2-3 \* **1:18** Efe. 1.22-23; 4.15

Chaypämi rimir-puntatapis cawarimusha.\*  
 Chaynöpami Paypa maquillancho llapanpis caycan.

19 Tayta Diosninchëga quiquinmi camacächiran payno Jesucristupis cananpaj.

20 Jesucristu-raycumi Tayta Diosninchëga llapan camashancunatapis alli ricaycan.

Jesucristo cruscho wañur yawarninta mashtashanpitami

cay pachacho cajcunatapis syëlucho cajcunatapis Diosninchëga alli ricaycan.\*

21 Ñaupataga mana allicunata rurarmi, juchalayquicho cawar Tayta Diospita carucho y contran caycarayqui.

22 Cananmi ichanga Jesucristo wañuyinpa Diosninchi chasquishurayqui, paypa ñaupanchöna gamcuna juchaynaj canayquipaj.

23 Ñaupancho imaycamapis cawananchipäga Jesucristuman imaypis yäracur alli willacuyninta wiyacur cawashun. Payman chaynölla yäracushpayquega imaycamapis paypa ñaupanchömi cawanquipaj. Chay alli willacuytaga may-chaychöpis willacurcaycanmi. Nogapis chay willacuyta willacuycämi.

*Ñacarpis Pablo Tayta Diospa alli willacuyninta willacushan*

24 Jesucristupa willacuyninta runacuna chasquicuptinmi willacushäpita runacuna ñacachimaptinpis mana llaquicöchu. Jesucristo gamcunapaj ñacashannömi nogapis gamcunaraycu ñacar cushisha caycä.

\* 1:18 Hech. 26.23; Apoc. 1.5 \* 1:20 Efe. 2.16

25 Gamcunata cuyaparmi Tayta Diosga churamasha gamcunata yanapänäpaj. Chaymi Pay musyachimashancunata musyaycächë.\*

26 Unayga chaycunata runacuna manami musyaranchu. Cananmi ichanga payman yäraojcunata Tayta Diosninchi musyachishana imano cashantapis.

27 Chaymi musyanchi, mana Israel runacuna caycaptiquipis gamcunawan Jesucristo caycashanta. Chaynöpami musyanchi maychaypita carpis Tayta Diospa ñaupanman chayananchipaj cashanta.

28 Nogacunaga Jesucristupita willacurmi llapan runacunata sumaj tantiyachir willapaycä. Sumaj yachaycächë Jesucristuta chasquicojcuna Tayta Dios munashanno cawanapaj.

29 Chaypämi imano ñacarpis Jesucristo munayninwan yanapämaptin willacur puriycä.

## 2

1 Ñacashäta gamcuna musyanquiman. Ñacaycä gamcunapaj, Laodicea\* marcacho caycaj ermänucunapaj, waquin mana rejsimaj ermänucunapäpis.

2 Ñacarpis nogaga mañacuycä gamcuna balurchanayquipaj, jucniqui-jucniquipis cuyanacur alli canayquipaj, Tayta Diosman yäracunayquipaj, willacuyninta sumaj tantiyacunayquipaj. Chaynöparämi musyanquipaj ñaupata Tayta Dioslla musyashancunata. Chayga caycan Jesucristo llapanpaj shamushanmi.

---

\* 1:25 Efe. 3.2      \* 2:1 Apoc. 3.14-22

<sup>3</sup> Jesucristunami tantiyachimanchi Tayta Dios yachaj cashanta, imapaj buluntänin cashantapis.

<sup>4</sup> Chaynöga niycä allı shimillanpa parlar pipis mana engañashunayquipämi.

<sup>5</sup> Nogaga gamcunawan mana carpis mana gongaypami gamcunapaj yarparaycä. Mana cachaycuypa Jesucristuman yäracushayquita musyarmi fiyupa cushicuycä.

*Jesucristuta chasquicur allı cawaytana tarishanchi*

<sup>6</sup> Chaymi Jesucristupa allı willacuyninta chasquisha caycarnaga pay munashannöllana caway.

<sup>7</sup> Juc yöra sumaj sapichasha caycajnöpis wasipa simintun sumaj perga tacyasha caycajnöpis llapan shonguyquipa Jesucristullamanna yäracuy. Yachacushayquinölla llapayquipis allı caway. Diosninchita imay örapis agradësicur caway.

<sup>8</sup> Cuydä pipis llutanta riguergachishunquiman. Llutun yachachicojcunaga manami Jesucristupächu willacun. Chaypa ruquenga quiquincunapa yarpayllanpitami, yachachishäpita mas juc castatami yachachin.\*

<sup>9</sup> Jesucristo cay pachacho cawashpanpis quiquinmi Diosninchi caran.

<sup>10</sup> Gamcunapis Jesucristuman yäracur paypa maquinchömi caycanqui. Paypa maquincho carga manami masta nistanquinachu. Jesucristoga mas munayniyojmi caycan ricacaj mana ricacaj munayniyojcunapitapis.

---

\* 2:8 Gäl. 4.3, 9

11 Jesucristuta chasquicushayquipita señalashanönami carcaycanqui. Señalasha canayquipäga manami runachu cuerpuyquicho señalashurayqui. Chaypa ruquenga Jesucristumi shonguyqui munashanta mana ruranayquipaj shuntashushpayqui señalashurayqui.

12 Bautisacushpayquimi Jesucristo pampasha cashanno jucha ruraypaj wañushanöna carcaycanqui. Chaynöpis Jesucristo wañushanpita cawarimushannömi gamcunapis cawarimushanöna carcaycanqui. Chayno carcaycanqui munayniyoj Tayta Diosman yäracurmi. Paymi Jesucristutapis cawarachimusha.\*

13 Ñaupataga jucha rurayllacho cawarmi wañushano caycarayqui. Chaypis Jesucristuraycumi Tayta Diosninchi perdunashacashunqui. Chaymi Jesucristuta cawarachimushanno gamcunatapis mushoj cawaytana gosha-cashunqui.\*

14 Tayta Diosga mandamintuncunata mana cumliptinchi castigamänanchipämi caran. Ichanga mana castigasha cananchipämi Jesucristo cruscho wañuran. Chaynöpami llapan jucha rurashanchicunapita Tayta Dios perdunamashcanchi.\*

15 Chayno perdunamashpanchimi Tayta Diosga ricacaj mana ricacaj munayniyojcunata binsisha. Chay munayniyojcunataga Jesucristo cruscho wañuyninpami llapanchi ricaycaptinchi manacajman churasha.

---

\* 2:12 Rom. 6.4 \* 2:13 Efe. 2.1-5 \* 2:14 Efe. 2.15



*Llutan yachachicojcunata mana chasquinanpaj cashan*

<sup>16</sup> Chaymi ama cäsipaychu llutan yachachicojcuna micushayqui upushayqui-janan, fistacuna-janan, llullu quillacuna-janan, säbadu jamay junajcuna-janan imatapis nishuptiqui.\*

<sup>17</sup> Chaycunaga shamunanpaj caycajpa llantuyninnöllami casha. Cananmi ichanga Jesucristo quiquinna shamusha.

<sup>18</sup> Chayno caycaptenga ama cäsipaychu llutan yachachicojcuna jitapäshuptiqui. Paycunaga santu-tucushpan nin Tayta Diosninchita adurananchipäga anjilcunataraj adurananchipämi. «Tayta Diosninchi suyñuynëcho ribilamasha» nirpis llullacuyanmi. Chayno nishpanga quiquincunapa yarpaynillanpitami yachachin.

<sup>19</sup> Chay llutan yachachicojcunaga manami Jesucristuwan jucnayllanöchu caycan. Jesucristoga inlisyapaj caycan cuerpupa umannömi. Mogunchicunata ancunchicuna cuerpunchicho jucllachacasha cashannömi noganchipis Jesucristuwan jucllachacasha caycanchi paypa maquincho cananchipaj. Chaynöpami Diosninchi munashannöna cawaycanchi.\*

<sup>20</sup> Jesucristo cruscho wañuyninpami gamcunaga paywan jucnayllanöna caycanqui. Manami espiriticunapa munayninchönachu caycanqui. Chauraga çimanirtaj cay pachacho runacuna

---

\* **2:16** Rom. 14.1-6      \* **2:19** Efe. 1.22; 4.15-16

yarpaynillanpita yachachishantaräga chasquir-caycanqui? ¿Imanirtaj wiyacurcaycanqui\*?

<sup>21</sup> «¡Chayta ama töpaychu! ¡Cayta wacta ama micuychu! ¡Tagayta ama ni yatayllapis yataychu!» nishanta?

<sup>22</sup> Paycunaga chayno yacharcaycächin yarpayn-incunallapitami. Chay yachachishancunaga päsjllami.

<sup>23</sup> Chay yachachicuycuna allitaga allichari. Ricachimanchi rispëtuwan adurashanta, allitucur umildi-tucushanta, cuerpunta ñacachishanta. Chaypis shongun munashanta cachaytami ichanga mana camäpacunchu.

### 3

*Jesucristuta chasquicushana car imano cawananchipaj cashanpis*

<sup>1</sup> Cananga Jesucristo cawarimushannömi gamcunapis cawarimushanöna carcaycanqui. \* Chaymi syëlucho caycaj Tayta Dios munashannöna caway-llapa. Chaychöga Jesucristo llapanpäpis munayniyoj car Tayta Diospa derëchu caj-lädunchömi jamaraycan.\*

<sup>2</sup> Imaycamapis Diosninchi munashanno cawanayquipaj yarpachacuy. Ama yarpaynachu cay pachacho runacuna juchata ruraycashanpäga.

<sup>3</sup> Juchayquicunapita Jesucristo wañusha captinmi gamcuna jucha ruraypitaga

\* **2:20** Rom. 6.6-11; Gál. 2.19-20

\* **3:1** Rom. 6.4-11; Col. 2.12

\* **3:1** Sal. 110.1; Heb. 1.3

wañushanöna carcaycanqui. Tayta Diosnami Jesucristupa maquincho puriycächimanchi.

<sup>4</sup> Chaynami alli cawayta tarichishojniqui Jesucristo\* cutimur llapan ricaycaptin janaj pachaman pushacushunquipaj. Chaychönami paypa ñaupancho imaycamapis cawanquipaj.

<sup>5</sup> Chaymi ima juchatapis ama ruraynachu. Majallayquiwan cacunquiman. Ama melanaypajcunata ruraychu. Shonguyqui mana allicunata munashanta ama ruraynachu. Rïcu cayllapäga ama yarpachacuychu. Rïcu cayllapaj yarpachacorga ïdulucunata adurajnömi carcaycanqui.

<sup>6</sup> Chayno mana alli rurajcunataga Tayta Dios castigangami.\*

<sup>7</sup> Gamcunapis Jesucristuman manaraj yäracorga chaynömi cawarayqui.

<sup>8</sup> Cananmi ichanga amana chiquicuynachu, mana allita ruranayquipäga ama yarpaynachu, jucta ama jitapaynachu, pipa washantapis ama parlaynachu, ganracunatapis ama rimaynachu.

<sup>9</sup> Ama llullapänacuynachu. Canan gamcunaga chayno jucha ruraycunata cachaycushcanquinami.\*

<sup>10</sup> Canan gamcunata mushoj cawaytanami Tayta Dios goshurayqui.\* Tayta Dios imano cashantapis waran-waran tantiyacuptiquimi pay yanapaycäshunqui munashanno cawanayquipaj. Chayno cawarmi waran-masllana camamajninchi Tayta Dios munashanno carcaycanqui.\*

---

\* **3:4** Gál. 2.20; Fil. 1.21    \* **3:6** Efe. 2.3    \* **3:9** Efe. 4.22    \* **3:10** Efe. 4.24    \* **3:10** Gén. 1.26; Efe. 2.10

11 Chaymi Israel runa o mana Israel runa cashapis, cuerpunchi señalasha o señaläni cashapis, juc-lä nasyunpita o chunchu cashapis, uyway o libri cashapis mana imanannapischu. Llapanchitami Tayta Diosninchëga alli ricaycämanchi Jesucristuman yäracushallanchïpita. Paypa maquinchömi llapanchïpis cawanchi.

12 Gamcunatapis cuyashushpayquimi Tayta Diosninchëga acrasa-cashunqui payllapäna canayquipaj. Chayno caycaptenga jucniqui-jucniquipis cuyapänacuy. Pï-maypäpis alli cay. Ama alli-tucunquichu. Alli shimillayquipa piwanpis parlanqui. Imapitapis pasinsacunqui.\*

13 Jucniqui-jucniquipis pasinsacuy. Jagayächinacur-imarga perdunanacuy. Jesucristo perdunashushayquino perdunanacuy ari.\*

14 Llapanpitapis masga cuyanacuy ari. Cuyanacorga jucniqui-jucniquipis juc shongullami cawanquipaj.

15 Jesucristo alli cawayta goshushayquinölla pï-maywanpis alli caway. Chaypämi Diosninchi acrasa-cashunqui juc shongunölla llapayqui cawanayquipaj. Chaynöpis Tayta Diosninchïta simri agradësicuy.

16 Tayta Jesucristupa yachachicuyninta imaypis ama gongaychu ari. Chaymi willapänacur, tantiyachinacur jucniqui-jucniquipis shacyächinacunqui Tayta Dios yachayta goshushayquino. Agradësicur Tayta Diosninchïta alabanqui salmucunawan, imnucunawan, cörucunawan.

17 Imata rurari, imata parlarpis Tayta

\* 3:12 Efe. 4.2      \* 3:13 Efe. 4.32

Jesucristo munashannölla caway. Jesucristo salbashushayquipita imaypis Tayta Diosninchita agradësicuy-llapa.\*

*Ermänucuna imano cawananpäpis cashan*

18 Majayoj warmicuna, runayquita rispitar wiyacuy.\* Chayno wiyacuy Jesucristuman yäracushayqui-raycu.

19 Warmiyoj runacuna, warmiquita cuyay.\* Ima mana allitapis ama ruraychu.

20 Wamracuna, mamayquita taytayquita rispitar wiyacuy. Chayno cawanayquitami Tayta Diosninchi munan.\*

21 Mama-taytacunapis wamrayquicunata ama jagayächinquichu.\* Jagayächiptiquega llaquishami goyanga.

22 Uywaycuna, cay pachacho caj patrunniqui nishushayquicunata llapanta wiyacunqui. Ricaycäshushayqui örallaga ama arojtucunquichu. Chaypa ruquin Tayta Diosninchi ricaycäshushayquita musyaycarga llapan buluntäniquiwan arunqui.

23 Manduta rurarga cushishalla ruranqui, Jesucristo mandaycäshuptiquino.

24 Jesucristo rasunpa caj patrunniqui captinmi llapan buluntäniquiwan arushayquipita syëlucho premyuta chasquinquipaj.

25 Mana allita rurajcunatami ichanga pï captinpis mana cuyapaypa juscanga.\*

---

\* **3:17** Efe. 5.19-20 \* **3:18** Efe. 5.22; 1Ped. 3.1 \* **3:19** Efe. 5.25; 1Ped. 3.7 \* **3:20** Efe. 6.1 \* **3:21** Efe. 6.4 \* **3:25** Deut. 10.17; Efe. 6.5-8

## 4

1 Patruncuna, uywayniquicunata alli ricar imachöpis yanapanqui. Gamcunapapis syëlucho Patrunniqui caycanmi.\*

2 Ermänucuna, Diosninchïta imaypis mañacur\* mayaj mayajlla carcaycay. Mañacur payta agradësicuy.

3 Nogacunapäpis Tayta Diosninchïta mañacuy chapata mana churapämänapaj Jesucristupa alli willacuyninta willacunäpaj. Paypa willacuynenga pipis chasquicojcuna salbacunanpämi caycan. Chay alli willacuyta willacushäpitami carsilchöpis wichgaraycä.

4 Chaynöpis Tayta Diosninchïta mañacuycuy ari paypa alli willacuyninta sumaj tantiyachinäpaj.

5 Jesucristuman mana yäraojcunawan alli caway. Listu camaricushalla caycay paycunatapis Jesucristupa alli willacuyninta willapänayquipaj.\*

6 Willaparga alli shimillayquipa parlampanqui. Chaynöpis camaricushalla carcaycanqui pipis tapushuptiqui alli shimillayquipa tantiyachinayquipaj.

### *Carta ushanan*

7 Ermänunchi Tíquico\* chayamurnami willashunquipaj imano caycashätapis. Payga allimi yanapämasha Jesucristupa willacuyninta willacuptë.

8 Chaymi payta cachaycämö imano caycashätapis willashunayquipaj. Paymi

---

\* 4:1 Efe. 6.9 \* 4:2 Efe. 6.18-20; Fil. 4.6 \* 4:5 Efe. 5.16 \* 4:7 Hech. 20.4; 2Tim. 4.12

shacyächishunquipaj mana cachaycuypa  
Diosninchïman yäracunayquipaj.\*

9 Paytawan iwalmi cachaycämö marca-  
masiqui cuyashä ermänunchi Onésimutapis.\*  
Paycunami llapanta willashunquipaj imano  
caycho caycashantapis.

10 Carsilcho nogawan caycaj Aristarcopis\*  
gamcunapaj salüdunta apachicaycämushunquimi.  
Bernabëpa primun Marcuspis\* salüdunta  
apachicaycämushunquimi. Pay chayamuptenga alli  
jamachinqui. Paypäga gamcunata willashcänami.

11 Chaynöllami Justo nishan Jesuspis  
salüdunta apachicaycämun. Chay quimsan  
Israelcunallami Jesucristupa willacuyninta  
willacuptë yanapämasha. Sumaj shacyächimasha.

12 Marca-masiqui Epafraspis\* salüdunta  
apachicamushunquimi. Payga Tayta Jesucristuta  
allimi sirbin. Paymi gamcunapaj Diosninchïta  
imaypis mañacuyan Diosninchï munashanno  
cawanayquipaj.

13 Quiquëmi musyä Epafras gamcunapäwan  
Laodicea marcacho, Hierápolis marcacho  
yäracojcunapaj mañacushanta.

14 Cuyanacushä médicu Lucaswan\* Demaspis\*  
salüdunta apachicamunmi.

15 Salüdöta goycullay Laodicea marcacho tiyaj  
ermänunchicunata. Chaynöpis salüdöta goycullay  
Ninfata, wasinman shuntacaj ermänucunatapis.

---

\* 4:8 Efe. 6.21-22 \* 4:9 Film. 10-12 \* 4:10 Hech. 19.29; 27.2;  
Film. 24 \* 4:10 Hech. 12.12, 25; 13.13; 15.37-39 \* 4:12 Col.  
1.7; Film. 23 \* 4:14 2Tim. 4.11; Film. 24 \* 4:14 2Tim. 4.10;  
Film. 24

16 Cay cartata liguircacherga apachinqui Laodiceacho\* caj ermänunchicunaman paycunapis liguichinanpaj. Chaynömi Laodiceaman apachishä cartata liguircur paycunapis apachimonga gamcuna liguichinayquipaj.

17 Arquipotana\* niy: «Taytanchi Jesucristupa willacuyninta willacunayquipaj churasha caycarga mana guellanaypashi willacunqui» nir.

18 Cay salüdötaga quiquënamisquisqirbimö. Gamcunaga mana gongayllapa Tayta Diosninchita mañacuy prësu caycashäpita llojshinäpaj. Tayta Diosninchi llapayquita cuyapayculläshunqui. [Amén.]

---

\* 4:16 Apoc. 3.14–22      \* 4:17 Film. 2



**Tayta Diosninchi Isquirbichishan**  
**New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

**The New Testament**

in Quechua, Huallaga Huánuco

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85